{ } { }

Âl-i İmrân Suresi | 14 | GİT

◀ Âl-i İmrân / 14 ▶



زُيِّنَ لِلنَّاسِ حُبُّ الشَّهَوَاتِ مِنَ النِّسَٓاءِ وَالْبَن۪ينَ وَالْقَنَاط۪يرِ الْمُقَنْطَرَةِ مِنَ الذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ وَالْخَيْلِ الْمُسَوَّمَةِ وَالْاَنْعَامِ وَالْحَرْثِۜ ذٰلِكَ مَتَاعُ الْحَيٰوةِ الدُّنْيَاۚ وَاللّٰهُ عِنْدَهُ حُسْنُ الْمَاٰبِ

Türkçe Transcript
Zuyyine linnâsi *h*ubbu-şşehevâti mine-nnisâ-i velbenîne vel**k**anâ**t**îri-lmu**k**an**t**arati mine-żżehebi velfi**dd**ati velhayli-lmusevvemeti vel-en'âmi vel*h*arś*(i)*(k) żâlike metâ'u-l*h*ayâti-ddunyâ(s) va(A)llâhu 'indehu *h*usnu-lmeâb*(i)*

Abdulbaki Gölpınarlı Meali
Kadınlara, oğullara, yığın yığın biriktirilmiş altın ve gümüşlere, güzel ve cins atlara, hayvanlara ve ekinlere karşı insanların aşırı sevgisi vardır ve bu sevgi, insanlar için bezetilmiş bir sevgidir. Fakat bunlar, dünya yaşayışına ait birer matahtan ibarettir. Sonucu varılıp gidilecek yerin güzelliğiyse ancak Tanrı katındadır.

Abdullah-Ahmet Akgül Meali
Kadınlara, oğullara, kantar kantar yığılmış altın ve gümüş *(paraya)*, **salma** *(serbest dolaşan bakımlı)* **güzel atlara** *(lüks arabalara, yatlara)*, **hayvanlara ve ekinlere** *(bahçelere, bağlara)* **duyulan şehvetli tutku insanlara 'süslü ve çekici' kılındı.** *(Oysa)* **Bunlar,** *(fani)* **dünya hayatının** *(geçim)* **metaıdır. Asıl varılacak güzel yer ise Allah katındadır.**

Abdullah Parlıyan Meali
Kadınlara, çocuklara, altun ve gümüş cinsinden birikmiş hazinelere, soylu atlara, sığırlara, ekintarlabağ bahçe gibi arazilere yönelik dünyevi zevkler, insanoğlu için çekici kılınmıştır. Bütün

bu zevkler bu dünya hayatının geçici şeyleridir. Ama varılacak yerin en güzeli, Allah katında olandır.

Ahmet Tekin Meali
Gönül okşayan nefsanî arzular, özellikle kadınlara, oğullara, yığın yığın biriktirilmiş altın ve gümüşlere, soylu, alnı akıtmalı, ayakları sekili, eğitimli, asil, nışanlı yılkı atlara, sağmal hayvanlara, ekinlere, gelire, kazanca düşkünlük, insanlara, süslenip güzel gösterildi. Bunlar dünya hayatının geçici menfaatleridir. Halbuki aydınlık bir ömürlük güzel bir yol, güzel bir hayat Allah katındadır.

bk. Kur'ân-ı Kerim, 13/29; 38/25; 40/49.

Ahmet Varol Meali
Kadınlara, oğullara, tartılarca yığılmış altın ve gümüşe, nişanlı atlara, hayvanlara ve ekinlere yönelik tutkudan ileri gelen sevgi insanlara çekici gösterilmiştir. Bunlar dünya hayatının geçimlikleridir. Varılacak yerlerin güzel olanı ise Allah katındadır.

Ali Bulaç Meali
Kadınlara, oğullara, kantar kantar yığılmış altın ve gümüşe, salma güzel atlara, hayvanlara ve ekinlere duyulan tutkulu şehvet insanlara 'süslü ve çekici' kılındı. Bunlar, dünya hayatının metaıdır. Asıl varılacak güzel yer Allah katındadır.

Ali Fikri Yavuz Meali
İnsanlara, kadınlar, oğullar, altın ve gümüşten istiflenmiş yığınlar, yaylıma salınmış (güzel) atlar, davarlar ve ekinlerden yana nefsin isteklerine muhabbet, süslenip bezendi. Fakat bunlar, dünya hayatının geçici menfaatıdır. Halbuki sonuç güzelliği Allah katındadır.

Bahaeddin Sağlam Meali
(Bu ibret, imanın üstünlüğü ibretidir. İman, insanı tutkulardan, dağınıklıktan kurtarır, ona kuvvet verir. Çünkü: Fıtraten) kadın, evlat, tonlarca altın, gümüş, eğitilmiş atlar, hayvanlar ve ekinlere karşı şehvet ve tutku, insanlara güzel gösterilmiştir. Bütün bunlar, dünya hayatının bir yaşamıdır. Asıl varılacak güzel yer ise, Allah'ın huzurudur.

Bayraktar Bayraklı Meali
Kadınlara, çocuklara, altın ve gümüş cinsinden birikmiş hazinelere, soylu atlara, sığırlara ve arazilere yönelik dünyevî zevkler insanoğlu için çekici kılınmıştır. Bütün bu zevkler bu dünya hayatında tadılabilir; ama mutlu son, Allah katında olanıdır.

Besim Atalay Meali (1965)
Kadınlar, oğullar, çekilerle toplanmış altın, gümüş, belgeli atlar, davarlar, ekin gibi şeylerin hoş geliyor insanlara sevgisi, dünya

dirliğinin bunlar metaıdır, en güzel barınak Tanrı katıdır

Cemal Külünkoğlu Meali
Kadınlar, oğullar, altın ve gümüşten birikmiş hazineler, soylu atlar, sığırlar, arazilere yönelik tutku ve dünyevi zevkler insanoğlu için çekici kılınmıştır. Bütün bunlar dünya hayatının geçimliğidir. Oysa asıl varılacak (ve temelli kalınacak) güzel yer Allah katındadır.

Bkz. 18/46, 64/15

Cemil Said (1924)
Kadınlar, çocuklar, altun ve gümüş hazîneleri, güzel atlar, sürüler ve köyler insânlara hep şirin görünür. Fakat bunlar bu dünyânın geçici zevkleridir, sa'âdet-i hakîkiye Allâh'ın nezdindedir.

Diyanet İşleri Meali (Eski)
Kadınlara, oğullara, kantar kantar altın ve gümüşe, nişanlı atlar ve develere, ekinlere karşı aşırı sevgi beslemek insanlara güzel gösterilmiştir. Bunlar dünya hayatının nimetleridir, oysa gidilecek yerin güzeli Allah katındadır.

Diyanet İşleri Meali (Yeni)
Kadınlar, oğullar, yük yük altın ve gümüş, salma atlar, davarlar ve ekinler gibi nefsin şiddetle arzuladığı şeyler insana süslü gösterildi. Bunlar dünya hayatının geçimliğidir. Oysa asıl varılacak güzel yer ancak Allah'ın katındadır.

Diyanet Vakfı Meali
Nefsanî arzulara, (özellikle) kadınlara, oğullara, yığın yığın biriktirilmiş altın ve gümüşe, salma atlara, sağmal hayvanlara ve ekinlere karşı düşkünlük insanlara çekici kılındı. Bunlar, dünya hayatının geçici menfaatleridir. Halbuki varılacak güzel yer, Allah'ın katındadır.

Edip Yüksel Meali
Kadınları, çocukları, yığınlarla altın ve gümüşü, eğitilmiş atları, davarları ve ekinleri sevmek gibi zevkler insanlara alımlı görünür. Bunlar dünya hayatının nimetleridir. Oysa gidilecek en güzel yer ALLAH katındadır.

Elmalılı Hamdi Yazır Meali
İnsanlara kadınlar, oğullar, yüklerle altın ve gümüş yığınları, salma atlar, davarlar, ekinler kabilinden aşırı sevgiyle bağlanılan şeyler çok süslü gösterilmiştir. Halbuki bunlar dünya hayatının geçici faydalarını sağlayan şeylerdir. Oysa varılacakyerin (ebedî hayatın) bütün güzellikleri Allah katındadır.

Elmalılı Meali (Orijinal)

İnsanlara: Kadınlar, oğullar, yüklerle altun ve gümüş yığınları, salma atlar, davarlar, ekinler kabilinden şehevat sevgisi bezendi; fakat bunlar Dünya hayatın geçici metâ'ı, halbuki Allah, akıbet güzelliği onun yanındadır

Erhan Aktaş Meali
Kadınlara, çocuklara, yığınlarla altın ve gümüşe, soylu atlara, davarlara ve ekinlere karşı tutkulu sevgi insanlara cazip gösterilmiştir. Bunlar, dünya hayatının geçimlikleridir. Oysa asıl iyi olan sonuç Allah'ın yanındadır.

Hasan Basri Çantay Meali
Kadınlara, oğullara, yığın yığın birikdirilmiş altın ve gümüşe, salma güzel atlara, (deve, sığır, koyun, keçi gibi) hayvanlara, ekinlere olan ihtiraskârâne sevgi insanlar için bezenib süslenmişdir. Bunlar, dünyâ hayaatının (geçici) birer fâidesidir. Allah (a gelince) nihayet dönüb varılacak yerin bütün güzelliği Onun nezdindedir.

Hayrat Neşriyat Meali
Kadınlar, oğullar, yığılmış yüklerle altın ve gümüş yığınları, salma atlar, sağmal hayvanlar ve ekinler (kabîlin)den nefsin arzu duyduğu şeylerin sevgisi insanlara süslendi(güzel gösterildi). Bunlar dünya hayâtının (geçici) menfaatidir. Hâlbuki varılacak yerin güzeli ancak Allah katındadır.(2)

(2)"Dünya mâdem fânîdir! Hem mâdem ömür kısadır! Hem mâdem gāyet lüzumlu vazîfeler çoktur! Hem mâdem hayât-ı ebediye burada kazanılacaktır! Hem mâdem dünya sâhibsiz değil! Hem mâdem şu misâfirhâne-i dünyanın gāyet Hakîm ve Kerîm bir Müdebbiri (idârecisi) var. Hem mâdem ne iyilik ne fenâlık, cezâsız(karşılıksız) kalmayacaktır! Hem mâdem لَا يُكَلِّفُ اللّٰهُ نَفْساً اِلَّا وُسْعَهَا [Allah, kimseyi gücünün yetmeyeceği bir şeyle mükellef tutmaz] sırrınca teklîf-i mâlâyutâk (güç yetirilemeyecek teklif) yoktur. Hem mâdem zararsız yol, zararlı yola müreccahtır (tercîh edilir). Hem mâdem dünyevî dostlar ve rütbeler, kabir kapısına kadardır.
Elbette en bahtiyâr odur ki, dünya için âhiretini unutmasın, âhiretini dünyaya fedâ etmesin, hayât-ı ebediyesini hayât-ı dünyeviye için bozmasın, mâlâyâni (faydasız) şeylerle ömrünü telef etmesin; kendini misâfir telakkī edip(bilip) misâfirhâne sâhibinin emirlerine göre hareket etsin; selâmetle kabir kapısını açsın saâdet-i ebediyeye(Cennete) girsin!" (Mektûbât, 16. Mektûb)

İlyas Yorulmaz Meali
İnsanlara kadınlar, oğullar, kantar kantar altın ve gümüş biriktirmek, soylu atlar, evcil ahır hayvanları (enam) ve tarım arazilerine karşı aşırı derecede sevgi (şehvet) verilerek, süslü güzel gösterildi. Bunlar dünya hayatında yaşayabilmenin lazımlarıdır. Allah'ın yanında daha ise, daha güzelleri vardır.

İsmayıl Hakkı Baltacıoğlu
Kadın, çocuk, kantarlar dolusu altınla gümüş, iyi cins atlar, davar, ekin gibi tutkuların sevgisi insanlar için çekicidir. Bütün bunlar

dünya yaşayışının gönenmeliğidir. Ancak dönülecek yerin en güzeli Allah'ın yanında olanıdır.

İsmail Hakkı İzmirli
Kadınlardan, oğullardan, kantarlarla altın ve gümüşten, nişanlı [4] atlardan, davarlardan [5], ekinlerden olup insanın içini çeken bir takım şeyleri sevmek insanlara hoş göründü. Bunlar dünya diriliğinin geçinecek şeyleridir. Nihayet varılacak güzel bir yer Allah yanındadır,

[4] Cins alâ atlar veya cihat için hazırlanmış, çayırlarda otlamış, başkalarından ayırt için nişan konmuş atlar.
[5] Davar; deve, sığır, koyun kısmına şâmil olarak kullanılmıştır.

Kadri Çelik Meali
İnsanlara kadınlar, oğullar, yüklerle altın ve gümüş yığınları, salma atlar, davarlar ve ekinler kabilinden aşırı sevgiyle bağlanılan şeyler çok süslü ve çekici kılınmıştır. Bunlar dünya hayatının nimetleridir, oysa gidilecek yerin güzeli Allah katındadır.

Mahmut Kısa Meali
Güzelliğiyle büyüleyen **kadınlara,** güçlü kuvvetli **oğullara,** gönül meyvesi kızlara **yığın yığın altınlara, gümüşlere, soylu** ve endamlı **atlara,** etinden, sütünden vs. faydalandığınız evcil **hayvanlara ve** bağlara, bahçelere, **ekin ve tarlalara karşı aşırı düşkünlük, insanoğluna çekici kılınmıştır. Bütün bunlar, dünya hayatının** gelip geçici **nîmetleridir.** İnsan hayatının ve neslinin devamı için verilen bu nîmetlerden uygun biçimde yararlanabilirsiniz, fakat onlara tutkuyla bağlanıp âhireti unutmayın, çünkü asıl ulaşılması gereken **en güzel hedef, Allah katında** sizleri bekleyen ebedî âhiret hayatı**dır.**

Mahmut Özdemir Meali
Kadınlar'dan, Oğullar'dan, Yığınlarla Biriktirilmiş Altın ve Gümüş'ten, Salma Atlar'dan, Ehil Hayvanlar'dan ve Ekinler'den Tutkular'ın sevgisi İnsanlar için süslendi. Böylesi, Dünya Hayatı'nın geçimliğidir. Varılacak Yer'in güzelliği Allah katındadır.

Mehmet Çakır Meali
Doymazlık tutkusu, insan oğlunu yanıltmıştır: Kadın tutkusu, çoluk çocuk sevgisi, altın külçeler, gümüş kemerler, safkan öğrekler, sığırlar, çiftlikler. Bütün bunlar, *gelip geçici* dünya nimetleridir. Asıl görülesi güzellikler ise, Allah katındadır.

Mehmet Çoban Meali
Kadınlar, oğullar, yüklerce altın gümüş, salma atlar, davarlar ve ekinler gibi insanın şiddetle arzuladığı şeyler, insana süslü gösterildi. Bunlar dünya hayatının geçimliğidir. Oysa asıl

varılacak güzel yer Allah'ın katındadır. Sizler dünyanın geçimliğini asıl olarak görürseniz yanılırsınız. Şeytan sizi bu noktadan saptırarak ateşe sürükler.

Mehmet Okuyan Meali
Kadınlara, çocuklara, yığınla altın ve gümüşe, nişanlı atlara, (sağılabilen) hayvanlara ve ekinlere karşı aşırı düşkünlük o insanlara [*] çekici görünür. Bu(nlar), dünya hayatının geçimlikleridir. (Oysa) varılacak güzel yer, yalnızca Allah'ın katındadır.

Ayetteki [li'n-nâsi] (insanlara) ifadesi kadın ve erkekleri kapsadığına göre, "kadınların insanlara çekici görünmesi" konusunda kısa bir açıklama yapma ihtiyacı hissediyoruz. [li'n-nâsi] (insanlara) ifadesinde belirteç edatı olan [el] bulunduğundan, ayette geçen "çekici görünme"nin bütün insanlar için değil, belirli bir grup insan için olduğu anlaşılmaktadır. Konunun başladığı 10. ayetten itibaren kâfirler için mallarının ve çocuklarının yarar sağlamayacağı, günahları sebebiyle yakalandıkları ve cehenneme sürülecekleri ifade edildikten sonra 13. ayette "Biri Allah yolunda savaşan, diğeri ise kâfir olan iki grup"tan bahsedilmektedir. İşte 14. ayette geçen "insanlara çekici görünen" ifadesindeki "insanlar"ın, 13. ayetteki kâfir gruba mensup olan o insanlar olduğu kanaatindeyiz. Gerçeği Rabbimiz bilir.

Mehmet Türk Meali
İnsanlara; kadınları, çocukları, altın ve gümüş yığınlarını,[1] soylu atları, davarları ve ekinleri aşırı sevmek, çok çekici gösterildi.[2] Hâlbuki bunlar, dünya hayatının geçici kazançlarıdır. Oysa varılacak yerin en güzeli, Allah katındadır.

1 Arapçada kantar; sınırsız bir ölçü, demektir. Mecâzen, "yerle gök arası mal" anlamında kullanılır.
2 Yani insanlar, bunları hoş gördüler, sevilecek şeyleri sadece bunlar zannettiler. Aslında bunlar, meşru nîmetlerdir. Ama bunların sevgisi Allah'ın koyduğu sınırları aşan bir noktaya ulaşırsa, işte o zaman tehlikeli olmağa başlarlar.

Muhammed Esed Meali
KADINLARA, çocuklara, altın ve gümüş (cinsin)den birikmiş hazinelere, soylu atlara, sığırlara ve arazilere yönelik dünyevî zevkler insanoğlu için çekici kılınmıştır. Bütün bu zevkler bu dünya hayatında tadılabilir, ama hedeflerin en güzeli Allah katında olanıdır.

Mustafa Çavdar Meali
Kadınlara, evlatlara, öbek öbek yığılmış altın ve gümüşe, besili cins atlara, davarlara ve ekinlere karşı aşırı sevgi ve tutkuyla bağlanmak insanlara cazip göründü. Oysa bütün bunlar, dünya hayatının geçici hazlarıdır. En güzel barınak Allah katında olandır. 57/20, 70/18-19

Mustafa İslamoğlu Meali

Kadınlara, oğullara, altın ve gümüş cinsinden yığılmış servetlere, gözde ve nişan vurulmuş atlara, sürülere ve ekinlere tutkulu bir sevgi duymak insanoğluna cazip kılındı. Bütün bunlar dünya hayatının geçici zevkleridir, fakat muhteşem son Allah katındadır. [557]

[557] Bu âyet arzulara sahip olmak ile arzulara ait olmak arasındaki farkı vurguluyor.

Ömer Nasuhi Bilmen Meali
İnsanlara, kadınlardan, oğullardan, kantarlarca altın ve gümüşten, alâmetli atlardan, hayvanlardan, ekinlerden (ileri gelen) şehvetler sevgisi tezyin edilmiştir. Bu, dünya hayatının menfaatidir. Halbuki güzel, dönüp gidilecek yer, Allah Teâlâ'nın nezdindedir.

Suat Yıldırım Meali
Kadınlar, oğullar, yığın yığın biriktirilmiş altın ve gümüş, güzel cins atlar, davarlar ve ekinler gibi nefsin hoşuna giden şeyler insanlara cazip gelmektedir. Bunlar dünya hayatının geçici bir metaından ibarettir. Asıl varılacak güzel yer ise, Allah'ın katındadır. [13, 29; 38, 25. 40. 49]

Bu âyette zikredilen sınıflar meşrû nimetlerdir. Fakat gayr-i meşrû tarafa da sebep olma ihtimali vardır. Meşrû durumda bunları süsleyip cazip gösteren Allah Teâlâdır. Gayri meşrû olarak süsleyen ise, şeytan ve beşerin cehaletidir. Fena sayıp kınama bu itibarladır. Bu iştah çekici şeyler, dünya hayatını devam ettirmek ve geçip Allah'a gitmek için birer araç olarak verilmişken bunları amaç haline getirmek, Allah katındaki güzel mevkii kaybetmek, büyük ahmaklıktır. Zira böyle yapanlar hayatlarının önemli bir kısmını o zevkleri elde etme hırsı ile yanıp tutuşarak geçirirler. Sonra da onlardan ayrılıp mahrum kalmanın acısını çekerler.

Süleyman Ateş Meali
Kadınlardan, oğullardan, kantarlarca yığılmış altın ve gümüşten, salma atlardan, davarlardan ve ekinlerden gelen zevklere aşırı düşkünlük, insanlara süslü (cazip) gösterildi. Bunlar, sadece dünya hayatının geçimidir. Asıl varılacak güzel yer, Allah'ın yanındadır.

Süleyman Tevfik (1927)
İnsânlara kadınlardan, evlâddan, kantarlarla altun ve gümüşden, işâretli ve 'alâmetli atlardan, deve, sığır, koyun ve keçi gibi mevâşîden, mezrû'ât ve ekinlerden gönlün arzu iylediği şeylerin sevgisi müzeyyen kılındı (güzel gösterilüb sevdirildi) Bunların cümlesi dünyâ hayâtının metâ'ıdırlar. Halbuki en güzel ve iyi merci' Allâh Te'âlâ'nın 'indindedir.

Süleymaniye Vakfı Meali
Kadınlar[1], çocuklar[2], yığınla altın ve gümüş, cins atlar, en'am[3] ve ürünler insana, içi gidecek kadar süslü gösterilmiştir.

Bunlar, dünya hayatının menfaatleridir. Kalıcı güzellikler, Allah katındadır.

[1] Bunları, kadınıyla, erkeğiyle her insan ister. Kadının kadına ilgisi, erkeklere olan ilgisinden fazladır. Biri diğerinden çok etkilenir ve birbirlerini etkilemeye çalışırlar.
[2] Ayetteki بنين = benîn erkek ve kız evladı ifade eder. Bunu şu âyette açıkça görürüz: "Size kendinizden eşler var eden, eşlerinizden de çocuklar (benîn) ve torunlar var eden, size temiz rızıklar veren Allah'tır." (Nahl 16/72)
[3] En'am: Koyun, keçi, sığır ve devenin dişisi ve erkeğine denir Bkz. (En'âm 6/143) (En'âm 6/144).

Şaban Piriş Meali
Kadınlara, evlatlara, öbek öbek yığılmış altın ve gümüşe, güzel cins atlara, davarlara ve ekinlere karşı aşırı sevgi insanlara çekici ve hoş gösterildi. Oysa bunlar, dünya hayatının nimetleridir. Asıl varılacak güzel yer Allah katındadır.

Ümit Şimşek Meali
Kadınlara, oğullara, yığılıp istiflenmiş altınla gümüşe, cins atlara, davar ve ekinlere olan zevk düşkünlüğü insanlara hoş gösterilmiştir. Fakat bütün bunlar dünya hayatının malıdır. Varılacak en güzel yer ise Allah katındadır.

Yaşar Nuri Öztürk Meali
Kadınlara, oğullara, altın ve gümüşten oluşturulmuş yığınlara, salma atlara, davarlara ve ekinlere tutkunlukların sevgisi, insanlar için süslenip püslenmiştir. Tüm bunlar geçici-iğreti hayatın nimetidir. Allah'a gelince, varılacak yerin en güzeli onun yanındadır.

Eski Anadolu Türkçesi
“bezenildi ādemįler içün arzular sevmek: 'avratlardan, dahı er oğlanlardan, [26a] dahı ķıntarlardan çoķ altundan dahı gümişden dahı yuntdan nişān olınmış yā ota śalınmış dahı yılķılardan dahı ekinden. şol ķumaşıdur yaķın dirigün dahı Tañrı ķatındadur dönecek yirüñ görki.

Satır Altı Meal (1534)
Bezenildi ādemīlere şehvetler sevmek ‘avratlardan, oğlanlardan daẖı ağıryükler dartılmışlar altundan ve gümişden, daẖı ķıymetlü atlardan, deve,ķoyun, ṣığır gibi daẖı yılķılardan daẖı ekinlerden ol sevinmegidür dünyādirliginüñ. Daẖı Tañrı Ta‘ālā ķatında cennetde yaẖşı menziller vardur.

Bunyadov-Memmedeliyev
Qadınlar, uşaqlar, qızıl-gümüş yığınları, yaxşı cins atlar, mal-qara və əkin yerləri kimi nəfsin istədiyi və arzuladığı şeylər insanlara gözəl göstərilmişdir. (Lakin bütün) bunlar dünya həyatının keçici zövqüdür, gözəl dönüş yeri isə Allah yanındadır.

M. Pickthall (English)

Beautified for mankind is love of the joys (that come) from women and offspring, and stored up heaps of gold and silver, and horses branded (with their mark), and cattle and land. That is comfort of the life of the world. Allah! With Him is a more excellent abode.

Yusuf Ali (English)

Fair in the eyes of men is the love of things they covet(354): Women and sons; Heaped-up hoards of gold and silver; horses branded (for blood and excellence); and (wealth of) cattle and well-tilled land. Such are the possessions of this world´s life; but in nearness to Allah is the best of the goals (To return to).

354 The pleasures of this world are first enumerated: women for love; sons for strength and pride; hoarded riches, which procure all luxuries; the best and finest pedigree horses; cattle, the measure of wealth in the ancient world, as well as the means and symbols of good farming in the modern world; and broad acres of well-tilled land. By analogy, we may include, for our mechanised age, machines of all kinds - tractors, motorcars, aeroplanes, the best internal-combustion engines, etc.,etc. In "heaped-up hoards of gold and silver," the Arabic word translated hoards is qanatir plural of qintar, which literally means a talent of 1,200 ounces of gold. (R).
